انگشت دست و انگشت پا در زبان آلمانی

written by مرتضی غلام نژاد | نوامبر 2, 2016

Der Finger انگشت دست

Die Zehe انگشت پا ، پنجه ی پا

توجه داشته باشید که در زبان آلمانی انگشت دست با انگشت پا از نظر لغتی متفاوت هستند و هرگز به جای یکدیگر از آنها استفاده نکنید، چون برای آلمانی زبان ها بسیار خنده دار به نظر میرسد. ?

چند مثال :

Er hat sich in den Finger geschnitten

او (مذکر) انگشت دستش را بُرید.

Finger weg
دستت رو بکش ، دست درازی نکن ، ناخنک نزن!

Mit den Fingern schnalzen
با انگشتان دست بشکن زدن ?

Mit den Fingern schnippen

با انگشتان دست بشکن زدن ?

Etwas mit spitzen Fingern anfassen

چیزی را با نوک انگشتان دست لمس کردن.

و اما یک اصطلاح که در آن انگشت دست بکار رفته است :

Jemanden um den kleinen Finger wickeln

با هر سازی کسی را رخساندن ، کسی را به روی انگشت دست چرخاندن

Nervenschmerzen an den Zehen

درد کفر آوری در انگشتان پا داشتن.

.Seit ein paar Wochen habe ich an dem rechten Fuß die vierte Zehe Schmerzen

به مدت چند هفته ای هست که من در پای راست ، چهارمین انگشت درد دارم.
و اما یک اصطلاح که در آن انگشت پا بکار رفته اما در فارسی معنی و مفهموم دیگری دارد.

Jemandem auf die Zehen treten

به صورت توهین آمیز کسی را رنجاندن.
کسی را تهت فشار قرار دادن.

موفق باشید. ?